



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ**  
**ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
 Αρ. 2643 της 1ης ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1991  
**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

Ο Κυρωτικός της Σύμβασης (1979) για τη Διαμεθοριακή Ρύπανση της Ατμόσφαιρας σε Μεγάλη Απόσταση και του Πρωτοκόλλου (1984) αυτής Νόμος του 1991 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 184 του 1991

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ (1979) ΓΙΑ ΤΗ  
 ΔΙΑΜΕΘΟΡΙΑΚΗ ΡΥΠΑΝΣΗ ΤΗΣ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑΣ ΣΕ ΜΕΓΑΛΗ  
 ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ (1984) ΑΥΤΗΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο Κυρωτικός της Σύμβασης (1979) για τη Διαμεθοριακή Ρύπανση της Ατμόσφαιρας σε Μεγάλη Απόσταση και του Πρωτοκόλλου (1984) αυτής Νόμος του 1991.

Συνοπτικός  
τίτλος.

2. Κατά την έννοια του παρόντος Νόμου—

Ερμηνεία.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση του 1979 για τη Διαμεθοριακή Ρύπανση της Ατμόσφαιρας σε Μεγάλη Απόσταση, η οποία έγινε στη Γενεύη στις 13 Νοεμβρίου 1979 και της οποίας το αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Α του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος Β του Πίνακα·

Πίνακας,  
Μέρος Α  
Μέρος Β.

«Πρωτόκολλο» σημαίνει το Πρωτόκολλο της Σύμβασης του 1979 για τη Διαμεθοριακή Ρύπανση της Ατμόσφαιρας σε Μεγάλη Απόσταση που αφορά τη Μακροπρόθεσμη Χρηματοδότηση του Προγράμματος για τη Συνεχή Παρακολούθηση και Εκτίμηση της Μεταφοράς σε Μεγάλη Απόσταση των Ατμοσφαιρικών Ρύπων στην Ευρώπη (EMEP), το οποίο έγινε στη Γενεύη στις 28 Σεπτεμβρίου 1984 και του οποίου το αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Α του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος Β του Πίνακα.

Πίνακας,  
Μέρος Α  
Μέρος Β.  
Κύρωση της  
Σύμβασης  
και του  
Πρωτοκόλλου.

3. —(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνονται η Σύμβαση και το Πρωτόκολλο αυτής.

(2) Σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ των εκτιθέμενων στο Μέρος Α του Πίνακα πρωτότυπων κειμένων και των εκτιθέμενων στο Μέρος Β αυτού ελληνικών μεταφράσεων θα υπερισχύουν τα εκτιθέμενα στο Μέρος Α του Πίνακα κείμενα.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Άρθρο 2)  
ΜΕΡΟΣ Α

CONVENTION ON LONG-RANGE TRANSBOUNDARY  
AIR POLLUTION

done at Geneva, on 13 November 1979.

The Parties to the present Convention,

Determined to promote relations and co-operation in the field of environmental protection,

Aware of the significance of the activities of the United Nations Economic Commission for Europe in strengthening such relations and co-operation, particularly in the field of air pollution including long-range transport of air pollutants,

Recognizing the contribution of the Economic Commission for Europe to the multilateral implementation of the pertinent provisions of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe,

Cognizant of the references in the chapter on environment of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe calling for co-operation to control air pollution and its effects, including long-range transport of air pollutants, and to the development through international co-operation of an extensive programme for the monitoring and evaluation of long-range transport of air pollutants, starting with sulphur dioxide and with possible extension to other pollutants,

Considering the pertinent provisions of the Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment, and in particular principle 21, which expresses the common conviction that States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction,

Recognizing the existence of possible adverse effects, in the short and long term, of air pollution including transboundary air pollution,

Concerned that a rise in the level of emissions of air pollutants within the region as forecast may increase such adverse effects,

Recognizing the need to study the implications of the long-range transport of air pollutants and the need to seek solutions for the problems identified,

Affirming their willingness to reinforce active international co-operation to develop appropriate national policies and by means of exchange of information, consultation, research and monitoring, to co-ordinate national action for combating air pollution including long-range transboundary air pollution,

Have agreed as follows:

DEFINITIONS

Article 1

For the purposes of the present Convention:

(a) "air pollution" means the introduction by man, directly or indirectly, of substances or energy into the air resulting in deleterious effects of such a

nature as to endanger human health, harm living resources and ecosystems and material property and impair or interfere with amenities and other legitimate uses of the environment, and "air pollutants" shall be construed accordingly;

(b) "long-range transboundary air pollution" means air pollution whose physical origin is situated wholly or in part within the area under the national jurisdiction of one State and which has adverse effects in the area under the jurisdiction of another State at such a distance that it is not generally possible to distinguish the contribution of individual emission sources or groups of sources.

#### FUNDAMENTAL PRINCIPLES

##### Article 2

The Contracting Parties, taking due account of the facts and problems involved, are determined to protect man and his environment against air pollution and shall endeavour to limit and, as far as possible, gradually reduce and prevent air pollution including long-range transboundary air pollution.

##### Article 3

The Contracting Parties, within the framework of the present Convention, shall by means of exchanges of information, consultation, research and monitoring, develop without undue delay policies and strategies which shall serve as a means of combating the discharge of air pollutants, taking into account efforts already made at national and international levels.

##### Article 4

The Contracting Parties shall exchange information on and review their policies, scientific activities and technical measures aimed at combating, as far as possible, the discharge of air pollutants which may have adverse effects, thereby contributing to the reduction of air pollution including long-range transboundary air pollution.

##### Article 5

Consultations shall be held, upon request, at an early stage between, on the one hand, Contracting Parties which are actually affected by or exposed to a significant risk of long-range transboundary air pollution and, on the other hand, Contracting Parties within which and subject to whose jurisdiction a significant contribution to long-range transboundary air pollution originates, or could originate, in connexion with activities carried on or contemplated therein.

#### AIR QUALITY MANAGEMENT

##### Article 6

Taking into account articles 2 to 5, the ongoing research, exchange of information and monitoring and the results thereof, the cost and effectiveness of local and other remedies and, in order to combat air pollution, in particular that originating from new or rebuilt installations, each Contracting Party

undertakes to develop the best policies and strategies including air quality management systems and, as part of them, control measures compatible with balanced development, in particular by using the best available technology which is economically feasible and low- and non-waste technology.

#### RESEARCH AND DEVELOPMENT

##### Article 7

The Contracting Parties, as appropriate to their needs, shall initiate and co-operate in the conduct of research into and/or development of:

- (a) existing and proposed technologies for reducing emissions of sulphur compounds and other major air pollutants, including technical and economic feasibility, and environmental consequences;
- (b) instrumentation and other techniques for monitoring and measuring emission rates and ambient concentrations of air pollutants;
- (c) improved models for a better understanding of the transmission of long-range transboundary air pollutants;
- (d) the effects of sulphur compounds and other major air pollutants on human health and the environment, including agriculture, forestry, materials, aquatic and other natural ecosystems and visibility, with a view to establishing a scientific basis for dose/effect relationships designed to protect the environment;
- (e) the economic, social and environmental assessment of alternative measures for attaining environmental objectives including the reduction of long-range transboundary air pollution;
- (f) education and training programmes related to the environmental aspects of pollution by sulphur compounds and other major air pollutants.

#### EXCHANGE OF INFORMATION

##### Article 8

The Contracting Parties, within the framework of the Executive Body referred to in article 10 and bilaterally, shall, in their common interests, exchange available information on:

- (a) data on emissions at periods of time to be agreed upon, of agreed air pollutants, starting with sulphur dioxide, coming from grid-units of agreed size; or on the fluxes of agreed air pollutants, starting with sulphur dioxide, across national borders, at distances and at periods of time to be agreed upon;
- (b) major changes in national policies and in general industrial development, and their potential impact, which would be likely to cause significant changes in long-range transboundary air pollution;
- (c) control technologies for reducing air pollution relevant to long-range transboundary air pollution;
- (d) the projected cost of the emission control of sulphur compounds and other major air pollutants on a national scale;
- (e) meteorological and physico-chemical data relating to the processes during transmission;

(f) physico-chemical and biological data relating to the effects of long-range transboundary air pollution and the extent of the damage <sup>1/</sup> which these data indicate can be attributed to long-range transboundary air pollution;

(g) national, subregional and regional policies and strategies for the control of sulphur compounds and other major air pollutants.

IMPLEMENTATION AND FURTHER DEVELOPMENT OF THE CO-OPERATIVE  
PROGRAMME FOR THE MONITORING AND EVALUATION OF THE LONG-  
RANGE TRANSMISSION OF AIR POLLUTANTS IN EUROPE

Article 9

The Contracting Parties stress the need for the implementation of the existing "Co-operative programme for the monitoring and evaluation of the long-range transmission of air pollutants in Europe" (hereinafter referred to as EMEP) and, with regard to the further development of this programme, agree to emphasize:

(a) the desirability of Contracting Parties joining in and fully implementing EMEP which, as a first step, is based on the monitoring of sulphur dioxide and related substances;

(b) the need to use comparable or standardized procedures for monitoring whenever possible;

(c) the desirability of basing the monitoring programme on the framework of both national and international programmes. The establishment of monitoring stations and the collection of data shall be carried out under the national jurisdiction of the country in which the monitoring stations are located;

(d) the desirability of establishing a framework for a co-operative environmental monitoring programme, based on and taking into account present and future national, subregional, regional and other international programmes;

(e) the need to exchange data on emissions at periods of time to be agreed upon, of agreed air pollutants, starting with sulphur dioxide, coming from grid-units of agreed size; or on the fluxes of agreed air pollutants, starting with sulphur dioxide, across national borders, at distances and at periods of time to be agreed upon. The method, including the model, used to determine the fluxes, as well as the method, including the model, used to determine the transmission of air pollutants based on the emissions per grid-unit, shall be made available and periodically reviewed, in order to improve the methods and the models;

(f) their willingness to continue the exchange and periodic updating of national data on total emissions of agreed air pollutants, starting with sulphur dioxide;

(g) the need to provide meteorological and physico-chemical data relating to processes during transmission;

(h) the need to monitor chemical components in other media such as water, soil and vegetation, as well as a similar monitoring programme to record effects on health and environment;

(i) the desirability of extending the national EMEP networks to make them operational for control and surveillance purposes.

<sup>1/</sup> The present Convention does not contain a rule on State liability as to damage.

## EXECUTIVE BODY

Article 10

1. The representatives of the Contracting Parties shall, within the framework of the Senior Advisers to ECE Governments on Environmental Problems, constitute the Executive Body of the present Convention, and shall meet at least annually in that capacity.

2. The Executive Body shall:

- (a) review the implementation of the present Convention;
- (b) establish, as appropriate, working groups to consider matters related to the implementation and development of the present Convention and to this end to prepare appropriate studies and other documentation and to submit recommendations to be considered by the Executive Body;
- (c) fulfil such other functions as may be appropriate under the provisions of the present Convention.

3. The Executive Body shall utilize the Steering Body for the EMEP to play an integral part in the operation of the present Convention, in particular with regard to data collection and scientific co-operation.

4. The Executive Body, in discharging its functions, shall, when it deems appropriate, also make use of information from other relevant international organizations.

## SECRETARIAT

Article 11

The Executive Secretary of the Economic Commission for Europe shall carry out, for the Executive Body, the following secretariat functions:

- (a) to convene and prepare the meetings of the Executive Body;
- (b) to transmit to the Contracting Parties reports and other information received in accordance with the provisions of the present Convention;
- (c) to discharge the functions assigned by the Executive Body.

## AMENDMENTS TO THE CONVENTION

Article 12

1. Any Contracting Party may propose amendments to the present Convention.

2. The text of proposed amendments shall be submitted in writing to the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, who shall communicate them to all Contracting Parties. The Executive Body shall discuss proposed amendments at its next annual meeting provided that such proposals have been circulated by the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe to the Contracting Parties at least ninety days in advance.

3. An amendment to the present Convention shall be adopted by consensus of the representatives of the Contracting Parties, and shall enter into force for the Contracting Parties which have accepted it on the ninetieth day after the date on which two-thirds of the Contracting Parties have deposited their instruments of acceptance with the depositary. Thereafter, the amendment shall enter into force for any other Contracting Party on the ninetieth day after the date on which that Contracting Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

#### SETTLEMENT OF DISPUTES

##### Article 13.

If a dispute arises between two or more Contracting Parties to the present Convention as to the interpretation or application of the Convention, they shall seek a solution by negotiation or by any other method of dispute settlement acceptable to the parties to the dispute.

#### SIGNATURE

##### Article 14

1. The present Convention shall be open for signature at the United Nations Office at Geneva from 13 to 16 November 1979 on the occasion of the High-level Meeting within the framework of the Economic Commission for Europe on the Protection of the Environment, by the member States of the Economic Commission for Europe as well as States having consultative status with the Economic Commission for Europe, pursuant to paragraph 8 of Economic and Social Council resolution 36 (IV) of 28 March 1947, and by regional economic integration organizations, constituted by sovereign States members of the Economic Commission for Europe, which have competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by the present Convention.

2. In matters within their competence, such regional economic integration organizations shall, on their own behalf, exercise the rights and fulfil the responsibilities which the present Convention attributes to their member States. In such cases, the member States of these organizations shall not be entitled to exercise such rights individually.

#### RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL AND ACCESSION

##### Article 15

1. The present Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval.

2. The present Convention shall be open for accession as from 17 November 1979 by the States and organizations referred to in article 14, paragraph 1.

3. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who will perform the functions of the depositary.

## ENTRY INTO FORCE

Article 16

1. The present Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the twenty-fourth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each Contracting Party which ratifies, accepts or approves the present Convention or accedes thereto after the deposit of the twenty-fourth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such Contracting Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

## WITHDRAWAL

Article 17

At any time after five years from the date on which the present Convention has come into force with respect to a Contracting Party, that Contracting Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the depositary. Any such withdrawal shall take effect on the ninetieth day after the date of its receipt by the depositary.

## AUTHENTIC TEXTS

Article 18

The original of the present Convention, of which the English, French and Russian texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Convention.

DONE at Geneva, this thirteenth day of November, one thousand nine hundred and seventy-nine.



PROTOCOL TO THE 1979 CONVENTION ON LONG-RANGE TRANSBOUNDARY AIR  
POLLUTION ON LONG-TERM FINANCING OF THE CO-OPERATIVE PROGRAMME  
FOR MONITORING AND EVALUATION OF THE LONG-RANGE TRANSMISSION OF  
AIR POLLUTANTS IN EUROPE (EMEP)

done in Geneva, on 28 September 1984

The Contracting Parties

Recalling that the Convention on Long-range Transboundary Air Pollution (hereinafter referred to as "the Convention") entered into force on 16 March 1983,

Aware of the importance of the "Co-operative programme for the monitoring and evaluation of the long-range transmission of air pollutants in Europe" (hereinafter referred to as EMEP), as provided for in Articles 9 and 10 of the Convention,

Cognizant of the positive results achieved so far in the implementation of EMEP,

Recognizing that the implementation of EMEP has hitherto been made possible by financial means provided by the United Nations Environment Programme (UNEP) and by voluntary contributions from Governments,

Bearing in mind that since the UNEP contribution will continue only until the end of 1984, and that since this contribution together with the voluntary contributions from Governments have been inadequate to support fully the EMEP work plan, it will therefore be necessary to provide for long-term funding after 1984.

Considering the appeal of the Economic Commission for Europe to ECE member Governments, contained in its decision B (XXXVIII), to make available, on a basis to be agreed at the first meeting of the Executive Body for the Convention (hereinafter referred to as the "Executive Body"), the financial resources to enable the Executive Body to carry out its activities, in particular as regards the work of EMEP,

Noting that the Convention does not contain any provisions for financing EMEP and that it is, therefore, necessary to make appropriate arrangements regarding this matter,

Considering the elements to guide the drafting of a formal instrument supplementing the Convention, as listed in recommendations adopted by the Executive Body at its first session (7-10 June 1983),

Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of the present Protocol:

1. "UN assessment rate" means a Contracting Party's rate for the financial year in question in the scale of assessments for the apportionment of the expenses of the United Nations.
2. "Financial year" means the financial year of the United Nations, and "annual basis" and "annual costs" shall be construed accordingly.
3. "General Trust Fund" means the General Trust Fund for the Financing of the Implementation of the Convention on Long-range Transboundary Air Pollution, which has been established by the Secretary-General of the United Nations.

4. "Geographical scope of EMEP" means the area within which, co-ordinated by the international centres of EMEP, a/ monitoring is carried out.

## Article 2

### Financing of EMEP

The financing of EMEP shall cover the annual costs of the international centres co-operating within EMEP for the activities appearing in the work programme of the Steering Body of EMEP.

## Article 3

### Contributions

1. In accordance with the provisions of this article the financing of EMEP shall consist of mandatory contributions, supplemented by voluntary contributions. Contributions may be made in convertible currency, non-convertible currency, or in kind.
2. Mandatory contributions shall be made on an annual basis by all Contracting Parties to the present Protocol which are within the geographical scope of EMEP.
3. Voluntary contributions may be made by the Contracting Parties or Signatories to the present Protocol, even if their territory lies outside the geographical scope of EMEP, as well as, subject to approval by the Executive Body, on the recommendation of the Steering Body of EMEP, by any other country, organization or individual which wishes to contribute to the work programme.
4. The annual costs of the work programme shall be covered by the mandatory contributions. Contributions in cash and in kind, such as those provided by host countries for international centres, shall be specified in the work programme. Voluntary contributions may, subject to the approval by the Executive Body, on the recommendation of the Steering Body, be utilized either for reducing the mandatory contributions or for financing specific activities within the scope of EMEP.
5. Mandatory and voluntary contributions in cash shall be deposited in the General Trust Fund.

## Article 4

### Sharing of costs

1. Mandatory contributions shall be made in accordance with the terms of the Annex to the present Protocol.
2. The Executive Body shall consider the need to amend the Annex:
  - (a) if the annual budget of EMEP increases by a factor of two and half times the level of the annual budget adopted for the year of entry into force of the present Protocol or for the year of last amendment of the Annex, whichever is later; or
  - (b) if the Executive Body, on the recommendation of the Steering Body, designates a new international centre; or

a/ The international centres are at present: the Chemical Co-ordinating Centre, the Meteorological Synthesizing Centre-East and the Meteorological Synthesizing Centre-West.

(c) six years after the entry into force of the present Protocol, or six years after last amendment to the Annex, whichever is later.

3. Amendments to the Annex shall be adopted by consensus of the Executive Body.

#### Article 5

##### Annual budget

An annual budget for EMEP shall be drawn up by the Steering Body of EMEP, and shall be adopted by the Executive Body not later than one year in advance of the financial year to which it applies.

#### Article 6

##### Amendments to the Protocol

1. Any Contracting Party to the present Protocol may propose amendments to it.
2. The text of proposed amendments shall be submitted in writing to the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, who shall communicate them to all Contracting Parties to the Protocol. The Executive Body shall discuss the proposed amendments at its next annual meeting provided that such proposals have been circulated by the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe to the Contracting Parties to the Protocol at least 90 days in advance.
3. An amendment to the present Protocol, other than an amendment to its Annex, shall be adopted by consensus of the representatives of the Contracting Parties to the Protocol and shall enter into force for the Contracting Parties to the Protocol which have accepted it on the ninetieth day after the day on which two-thirds of those Contracting Parties have deposited with the depositary their instruments of acceptance of the amendment. The amendment shall enter into force for any other Contracting Party on the ninetieth day after the date on which that Contracting Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

#### Article 7

##### Settlement of disputes

If a dispute arises between two or more Contracting Parties to the present Protocol as to its interpretation or application, they shall seek a solution by negotiation or by any other method of dispute settlement acceptable to the parties to the dispute.

#### Article 8

##### Signature

1. The present Protocol shall be open for signature at the United Nations Office in Geneva from 28 September 1984 until 5 October 1984 inclusive, then at the Headquarters of the United Nations in New York until 4 April 1985, by the member States of the Economic Commission for Europe as well as States having consultative status with the Economic Commission for Europe, pursuant to paragraph 8 of Economic and Social Council resolution 36 (IV) of 28 March 1947, and by regional economic integration organizations, constituted by sovereign States members of the Economic Commission for Europe, which have competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by the present Protocol, provided that the States and organizations concerned are parties to the Convention.

2. In matters within their competence, such regional economic integration organizations shall, on their own behalf, exercise the rights and fulfil the responsibilities which the present Protocol attributes to their member States. In such cases, the member States of these organizations shall not be entitled to exercise such rights individually.

#### Article 9

##### Ratification, acceptance, approval and accession

1. The present Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by Signatories.
2. The present Protocol shall be open for accession as from 5 October 1984 by the States and Organizations referred to in Article 8, paragraph 1.
3. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who will perform the functions of the depositary.

#### Article 10

##### Entry into force

1. The present Protocol shall enter into force on the ninetieth day following the date on which:
  - (a) instruments of ratification, acceptance, approval or accession have been deposited by at least nineteen States and Organizations referred to in article 8 paragraph 1 which are within the geographical scope of EMEP, and
  - (b) the aggregate of the UN assessment rates for such States and Organizations exceeds forty per cent.
2. For each State and Organization referred to in article 8, paragraph 1, which ratifies, accepts or approves the present protocol or accedes thereto after the requirements for entry into force laid down in paragraph 1 above have been met, the Protocol shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or Organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

#### Article 11

##### Withdrawal

1. At any time after five years from the date on which the present Protocol has come into force with respect to a Contracting Party, that Contracting Party may withdraw from it by giving written notification to the depositary. Any such withdrawal shall take effect on the ninetieth day after the date of its receipt by the depositary.
2. Withdrawal shall not affect the financial obligations of the withdrawing Party until the date on which the withdrawal takes effect.

#### Article 12

##### Authentic texts

The original of the present Protocol, of which the English, French and Russian texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Protocol.

Done at Geneva, this twenty-eighth day of September one thousand nine hundred and eighty-four.

Annex referred to in article 4 of the Protocol to the 1979 Convention on Long-range Transboundary Air Pollution on Long-term Financing of the Co-operative Programme for Monitoring and Evaluation of the Long-range Transmission of Air Pollutants in Europe (EMEP)

Mandatory contributions for sharing of costs for financing the Co-operative Programme for Monitoring and Evaluation of the Long-range Transmission of Air Pollutants in Europe (EMEP), shall be calculated according to the following scale:

Austria	1.59
Bulgaria	0.35
Byelorussian SSR	0.71
Czechoslovakia	1.54
Finland	1.07
German Democratic Republic	2.74
Holy See	0.02
Hungary	0.45
Iceland	0.06
Liechtenstein	0.02
Norway	1.13
Poland	1.42
Portugal	0.30
Romania	0.37
San Marino	0.02
Spain	3.54
Sweden	2.66
Switzerland	2.26
Turkey	0.60
Ukrainian SSR	2.60
USSR	20.78
Yugoslavia	0.60

Member countries of  
the European Economic Community:

Belgium	2.36
Denmark	1.38
France	11.99
Germany, Federal Republic of	15.73
Greece	1.00
Ireland	0.50
Italy	6.89
Luxembourg	0.10
Netherlands	3.28
United Kingdom	8.61
EEC	3.33
TOTAL	100.00

The order in which the Contracting Parties are listed in this Annex is specifically made in relation to the cost-sharing system agreed upon by the Executive Body for the Convention. Accordingly, the listing is a feature which is specific to the Protocol on the financing of EMEP.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Άρθρο 2)  
Μέρος Β

## ΣΥΜΒΑΣΗ

για τη Διαμεθοριακή Ρύπανση της Ατμόσφαιρας σε Μεγάλη Απόσταση που έγινε στη Γενεύη στις 13 Νοεμβρίου 1979

## ΤΑ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΑ να προάγουν τις σχέσεις και τη συνεργασία στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος,

ΣΥΝΕΙΔΗΤΟΠΟΙΩΝΤΑΣ τη σπουδαιότητα των δραστηριοτήτων της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη, όσον αφορά την ενίσχυση των σχέσεων αυτών και της συνεργασίας αυτής, ιδιαίτερα στον τομέα της ρύπανσης της ατμόσφαιρας, συμπεριλαμβανομένης της μεταφοράς των ατμοσφαιρικών ρύπων σε μεγάλη απόσταση.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη συμβολή της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη στην πολυμερή εφαρμογή των σχετικών διατάξεων της τελικής πράξης της Διάσκεψης για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη.

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι το κεφάλαιο για το περιβάλλον της τελικής πράξης της Διάσκεψης για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη καλεί σε συνεργασία με σκοπό τον έλεγχο της ρύπανσης της ατμόσφαιρας και των συνεπειών της ρυπάνσεως αυτής, συμπεριλαμβανομένης της μεταφοράς ατμοσφαιρικών ρύπων σε μεγάλη απόσταση και για να καταρτισθεί, με διεθνή συνεργασία, ευρύ πρόγραμμα επίβλεψης και εκτίμησης της μεταφοράς ατμοσφαιρικών ρύπων σε μεγάλη απόσταση, αρχίζοντας από το διοξείδιο του θείου και συνεχίζοντας ενδεχομένως με άλλους ρύπους.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τις σχετικές διατάξεις της Διακήρυξης των Ηνωμένων Εθνών για το περιβάλλον του ανθρώπου και ιδιαίτερα την αρχή 21, η οποία εκφράζει την κοινή πεποίθηση ότι, σύμφωνα με το Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και τις αρχές του διεθνούς δικαίου, τα Κράτη έχουν το κυριαρχικό δικαίωμα εκμετάλλευσης των ιδίων τους πόρων ανάλογα με τη δική τους πολιτική περιβάλλοντος και υποχρεούνται να μεριμνούν ώστε οι δραστηριότητες, που ασκούνται

εντός των ορίων της δικαιοδοσίας τους και υπό τον έλεγχό τους, να μη προξενούν ζημιές στο περιβάλλον άλλων Κρατών ή περιοχών που δεν υπάρχουν σε καμία διεθνή δικαιοδοσία.

ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ ότι η ρύπανση της ατμόσφαιρας, περιλαμβανομένης και της διαμεθοριακής ρύπανσης δύναται να έχει βραχυπρόθεσμες ή μακροπρόθεσμες επιζήμιες συνέπειες.

ΦΟΒΟΥΜΕΝΑ ότι η προβλεπόμενη αύξηση της στάθμης εκπομπής ατμοσφαιρικών ρύπων στην περιοχή δύναται να αυξήσει τις επιζήμιες αυτές συνέπειες.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη μελέτης των επιπτώσεων της μεταφοράς ατμοσφαιρικών ρύπων σε μεγάλη απόσταση και την ανάγκη επιδίωξης λύσεων των εξακριβούμενων προβλημάτων.

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την επιθυμία τους να ενισχύσουν τη διεθνή ενεργό συνεργασία στην ανάπτυξη της αναγκαίας εθνικής πολιτικής και να συντονίσουν με ανταλλαγές πληροφοριών, διαβουλεύσεις και δραστηριότητες στον τομέα της έρευνας και της επίβλεψης, τα μέτρα που έχουν λάβει οι χώρες για την καταπολέμηση της ρύπανσης της ατμόσφαιρας, περιλαμβανομένης της διαμεθοριακής ρύπανσης της ατμόσφαιρας σε μεγάλη απόσταση.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ στα ακόλουθα.:

#### Ορισμοί

#### Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης:

- (α) "ρύπανση της ατμόσφαιρας" νοείται η από τον άνθρωπο άμεση ή έμμεση αποβολή στην ατμόσφαιρα ουσιών ή ενέργειας των οποίων η βλαβερή δράση δύναται να θέσει σε κίνδυνο την υγεία του ανθρώπου, να προκαλεί ζημιές στους βιολογικούς πόρους και τα οικοσυστήματα, να φθείρει τα υλικά αγαθά και να θίγει ή παραβιάζει την ψυχαγωγική αξία και άλλες νόμιμες χρήσεις του περιβάλλοντος. Η έκφραση "ατμοσφαιρικοί ρύποι" έχει την ίδια έννοια.

(β) "διαμεθοριακή ρύπανση της ατμόσφαιρας σε μεγάλη απόσταση" νοείται η ατμοσφαιρική ρύπανση της οποίας η φυσική πηγή περιλαμβάνεται ολικά ή μερικά στην περιοχή που υπάγεται στην εθνική δικαιοδοσία ενός κράτους και έχει επιζήμιες επιπτώσεις στην περιοχή που υπόκειται στη δικαιοδοσία άλλου κράτους σε τέτοια απόσταση, που γενικά δεν είναι δυνατόν να γίνει διάκριση μεταξύ των ρύπων που προέρχονται από μεμονωμένες πηγές ή ομάδες πηγών εκπομπής.

#### Θεμελιώδεις αρχές

##### Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τα εν λόγω γεγονότα και προβλήματα, αποφάσισαν να προστατεύσουν τον άνθρωπο και το περιβάλλον του κατά της ατμοσφαιρικής ρύπανσης και θα προσπαθήσουν να περιορίσουν και, όσο είναι δυνατόν, να μειώσουν βαθμιαία και να προλάβουν την ατμοσφαιρική ρύπανση, περιλαμβανομένης της διαμεθοριακής ρύπανσης της ατμόσφαιρας σε μεγάλη απόσταση.

##### Άρθρο 3

Στα πλαίσια της παρούσης Σύμβασης, τα συμβαλλόμενα μέρη καταρτίζουν, χωρίς μεγάλη καθυστέρηση, με ανταλλαγές πληροφοριών, διαβουλεύσεις και δραστηριότητες στον τομέα της έρευνας και της επίβλεψης, πολιτική και στρατηγικές που θα τους χρησιμεύσουν για την καταπολέμηση των απορρίψεων ατμοσφαιρικών ρύπων, λαμβάνοντας υπόψη τις προσπάθειες που έχουν ήδη καταβληθεί σε εθνικό και διεθνές επίπεδο.

##### Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάζουν πληροφορίες και θα προβαίνουν σε γενική επισκόπηση της πολιτικής τους, των επιστημονικών δραστηριοτήτων και των τεχνικών μέτρων που έχουν σαν στόχο την κατά το μέτρο του δυνατού καταπολέμηση των απορρίψεων ατμοσφαιρικών ρύπων που δύναται να έχουν επιζήμιες επιπτώσεις, και με τον τρόπο αυτό τη μείωση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης, περιλαμβανομένης της διαμεθοριακής ρύπανσης της ατμόσφαιρας σε μεγάλη απόσταση.



## Άρθρο 5

Διαβουλεύσεις' θα διεξαχθούν σύντομα μετά από αίτηση, μεταξύ από την μια ή των Συμβαλλομένων Μερών που πράγματι προσβάλλονται από τη διαμεθοριακή ρύπανση της ατμόσφαιρας σε μεγάλη απόσταση ή που εκτίθενται σε σημαντικό κίνδυνο τέτοιας ρύπανσης και από την άλλη του ή των συμβαλλομένων μερών στην επικράτεια και στη δικαιοδοσία των οποίων δημιουργείται ή θα μπορούσε να δημιουργηθεί ουσιαστικής αύξηση της διαμεθοριακής ρύπανσης της ατμόσφαιρας σε μεγάλη απόσταση λόγω δραστηριοτήτων που διεξάγονται ή που προβλέπεται να διεξαχθούν.

## Διαχείριση της ποιότητας του αέρα

## Άρθρο 6

Λαμβάνοντας υπόψη τα άρθρα 2 ως 5, τις τρέχουσες έρευνες, τις ανταλλαγές πληροφοριών, τις δραστηριότητες επίβλεψης και τα αποτελέσματά τους, το κόστος και την αποτελεσματικότητα των διορθωτικών μέτρων που λήφθηκαν σε τοπική κλίμακα και άλλων μέτρων, και για να καταπολεμηθεί η ρύπανση της ατμόσφαιρας, ιδιαίτερα εκείνη που προέρχεται από καινούριες ή ανακατασκευασμένες εγκαταστάσεις, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση να διαμορφώσει την καλύτερη πολιτική και στρατηγική, περιλαμβανομένων των συστημάτων διαχείρισης της ποιότητας του αέρα και να καταρτίσει, στα πλαίσια των συστημάτων αυτών, μέτρα ελέγχου που να μην αντίκεινται σε μια ισορροπημένη ανάπτυξη, καταφεύγοντας ιδίως στην καλύτερη διαθέσιμη τεχνολογία που είναι οικονομικά εφαρμόσιμη και σε τεχνολογία που παράγει λίγα ή καθόλου απόβλητα.

## Έρευνα και ανάπτυξη

## Άρθρο 7

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, ανάλογα με τις ανάγκες τους, θα αναλάβουν συντονισμένες δραστηριότητες έρευνας ή/και ανάπτυξης, στους εξής τομείς:

- (α) στις υπάρχουσες και προτεινόμενες τεχνικές για τη μείωση των εκπομπών θειούχων ενώσεων και άλλων βασικών

- ρύπων της ατμόσφαιρας, περιλαμβανομένης της δυνατότητας τεχνικής πραγματοποίησης και της αποδοτικότητας των τεχνικών αυτών καθώς και των επιπτώσεων τους στο περιβάλλον·
- (β) στις τεχνικές που αφορούν όργανα και στις άλλες τεχνικές που επιτρέπουν την μέτρηση και καταγραφή των ρυθμών εκπομπής και τις συγκεντρώσεις των ατμοσφαιρικών ρύπων στον περιβάλλοντα χώρο·
- (γ) στα βελτιωμένα μοντέλλα για την καλύτερη κατανόηση της διαμεθοριακής μεταφοράς των ατμοσφαιρικών ρύπων σε μεγάλη απόσταση·
- (δ) στις επιπτώσεις των θειούχων ενώσεων και των κυριότερων άλλων ατμοσφαιρικών ρύπων στην υγεία του ανθρώπου και στο περιβάλλον περιλαμβανομένης της γεωργίας, της δασοκαλλιέργειας, των υλικών, των υδρόβιων και άλλων οικοσυστημάτων και της ορατότητας, για να καθορισθεί σε επιστημονική βάση ο προσδιορισμός της σχέσης δόση/αποτέλεσμα σύμφωνα με την έννοια της προστασίας του περιβάλλοντος·
- (ε) στην οικονομική κοινωνική και περιβαλλοντική εκτίμηση εναλλακτικών μέτρων που παρέχουν τη δυνατότητα επίτευξης των στόχων που σχετίζονται με το περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένης της μείωσης της διαμεθοριακής ρύπανσης της ατμόσφαιρας σε μεγάλη απόσταση·
- (στ) στην κατάρτιση εκπαιδευτικών και επιμορφωτικών προγραμμάτων σχετικά με τη ρύπανση του περιβάλλοντος από τις θειούχες ενώσεις και τους κυριότερους άλλους ατμοσφαιρικούς ρύπους·

#### Ανταλλαγή πληροφοριών

#### Άρθρο 8

Είτε στα πλαίσια του Εκτελεστικού Οργάνου του άρθρου 10 είτε διμερώς, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν χρήσιμες πληροφορίες, προς το κοινό τους συμφέρον, σχετικά με:

- (α) τις εκπομπές ορισμένων ατμοσφαιρικών ρύπων καθορισμένης περιοδικότητας, αρχίζοντας από το διοξείδιο του θείου, βάσει χωρικής διάταξης καθορισμένων διαστάσεων ή τις ροές καθορισμένων ατμοσφαιρικών ρύπων, αρχίζοντας από το διοξείδιο

του θείου που διασχίζει τα σύνορα των κρατών σε αποστάσεις και με περιοδικότητα που πρέπει να καθορισθούν.

- (β) τις κυριότερες αλλαγές που συντελέστηκαν στην εθνική πολιτική και γενικά στη βιομηχανική ανάπτυξη καθώς και ενδεχόμενες επιπτώσεις τους που θα ήταν ικανές να προκαλέσουν σημαντικές τροποποιήσεις στη διαμεθοριακή ρύπανση της ατμόσφαιρας σε μεγάλη απόσταση.
- (γ) τις τεχνικές μειώσεις της ατμοσφαιρικής ρύπανσης που επιδρούν στη διαμεθοριακή ρύπανση σε μεγάλη απόσταση.
- (δ) το προβλεπόμενο κόστος της καταπολέμησης των εκπομπών θειούχων ενώσεων και άλλων κυριότερων ατμοσφαιρικών ρύπων σε επίπεδο των χωρών.
- (ε) τα μετεωρολογικά και φυσικοχημικά δεδομένα που αφορούν τα φαινόμενα που συμβαίνουν κατά τη μεταφορά των ρύπων.
- (στ) τα φυσικοχημικά και βιολογικά δεδομένα που αφορούν τις επιπτώσεις της διαμεθοριακής ρύπανσης της ατμόσφαιρας σε μεγάλη απόσταση και το μέγεθος της ζημίας\* που, σύμφωνα με τα δεδομένα αυτά καταλογίζεται στη διαμεθοριακή ρύπανση της ατμόσφαιρας σε μεγάλη απόσταση.
- (ζ) την εθνική περιφερειακή και υποπεριφερειακή πολιτική και στρατηγική καταπολέμηση των θειούχων ενώσεων και των κυριότερων άλλων ατμοσφαιρικών ρύπων.

Εφαρμογή και διεύρυνση του συντονισμένου προγράμματος για συνεχή επίβλεψη και εκτίμηση της μεταφοράς των ατμοσφαιρικών ρύπων σε μεγάλη απόσταση στην Ευρώπη.

#### Άρθρο 9

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη υπογραμμίζουν την αναγκαιότητα εφαρμογής του υπάρχοντος "συντονισμένου προγράμματος

\* Η παρούσα Σύμβαση δεν περιέχει κανόνα σχετικά με την ευθύνη των Κρατών σε θέματα ζημίας.

επίβλεψης και εκτίμησης της μεταφοράς των ατμοσφαιρικών ρύπων σε μεγάλη απόσταση στην Ευρώπη" (ονομαζομένου πιο κάτω ΕΜΕΡ) και προκειμένου να διευρυνθεί το πρόγραμμα αυτό συμφωνούν να τονίσουν:

- (α) το συμφέρον που αποκομίζουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη από τη συμμετοχή και την πραγματοποίηση του ΕΜΕΡ, που σε ένα πρώτο στάδιο αποσκοπεί στη συνεχή επίβλεψη του διοξειδίου του θείου και συγγενών ουσιών.
- (β) την οναγκαιότητα χρησιμοποίησης, κάθε φορά που υπάρχει η δυνατότητα, συγκρίσιμων και τυποποιημένων μεθόδων επίβλεψης.
- (γ) τη σημασία της κατάρτισης του προγράμματος για συνεχή επίβλεψη στα πλαίσια τόσο των εθνικών όσο και των διεθνών προγραμμάτων. Η ίδρυση σταθμών για συνεχή επίβλεψη και συλλογή δεδομένων θα υπάγεται στη δικαιοδοσία της χώρας στην οποία βρίσκονται οι σταθμοί αυτοί.
- (δ) τη σημασία καθορισμού των πλαισίων ενός συντονισμένου προγράμματος για συνεχή επίβλεψη του περιβάλλοντος που να έχει ως βάση και που λαμβάνει υπόψη εθνικά περιφερειακά, υποπεριφερειακά και άλλα παρόντα ή μελλοντικά διεθνή προγράμματα.
- (ε) την αναγκαιότητα ανταλλαγής δεδομένων σχετικά με τις εκπομπές ορισμένων ατμοσφαιρικών ρύπων (αρχίζοντας από το διοξειδίο του θείου) καθορισμένης περιοδικότητας, βάσει χωρικών διατάξεων καθορισμένων διαστάσεων ή σχετικά με τις ροές καθορισμένων ατμοσφαιρικών ρύπων (αρχίζοντας από το διοξειδίο του θείου) που διασχίζουν τα σύνορα των κρατών, σε αποστάσεις και με περιοδικότητα που θα καθορισθούν. Η μέθοδος και το μοντέλλο που θα χρησιμοποιηθούν για τον καθορισμό της ροής, καθώς και η μέθοδος και το μοντέλλο που θα χρησιμοποιηθούν για να διαπιστωθεί η μεταφορά ατμοσφαιρικών ρύπων, βάσει των εκπομπών ανά χωρική διάταξη, θα είναι διαθέσιμα και θα εξετάζονται περιοδικά με σκοπό τη βελτίωσή τους.

- (στ) την πρόθεσή τους να συνεχίσουν την ανταλλαγή και την περιοδική ενημέρωση των εθνικών δεδομένων, για τις συνολικές εκπομπές καθορισμένων ατμοσφαιρικών ρύπων, αρχίζοντας από το διοξείδιο του θείου·
- (ς) την αναγκαιότητα παροχής μετεωρολογικών και φυσικοχημικών δεδομένων σχετικά με τα φαινόμενα που λαμβάνουν χώρα κατά τη μεταφορά·
- (η) την αναγκαιότητα διασφάλισης του συνεχούς ελέγχου των χημικών συστατικών σε άλλα στοιχεία του περιβάλλοντος όπως το νερό, το έδαφος, η βλάστηση, και εφαρμογής ενός ανάλογου προγράμματος επίβλεψης για την καταγραφή των επιπτώσεων στην υγεία και το περιβάλλον·
- (θ) τη σημασία της διεύρυνσης των εθνικών δικτύων του ΕΜΕΡ ώστε να γίνουν πιο λειτουργικά από πλευράς καταπολέμησης και επίβλεψης·

#### Εκτελεστικό Όργανο

##### Άρθρο 10

1. Οι αντιπρόσωποι των Συμβαλλομένων Μερών θα αποτελούν το εκτελεστικό όργανο της παρούσας Σύμβασης στα πλαίσια των Ανώτερων Συμβούλων των Κυβερνήσεων των χωρών της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη για τα θέματα του περιβάλλοντος και θα συνέρχονται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο με την ανωτέρω ιδιότητα.
2. Το Εκτελεστικό Όργανο
  - (α) θα εξετάζει την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης·
  - (β) θα συστήνει ανάλογα με τις εκάστοτε ανάγκες, ομάδες εργασίας οι οποίες θα μελετούν τα θέματα που συνδέονται με την εφαρμογή και την ανάπτυξη της παρούσας Σύμβασης και οι οποίες για το σκοπό αυτό, θα ετοιμάζουν τις απαραίτητες μελέτες, θα συγκεντρώνουν τα απαραίτητα στοιχεία και θα του υποβάλλουν συστάσεις·
  - (γ) θα ασκεί κάθε άλλο καθήκον που θα μπορούσε να είναι αναγκαίο δυνάμει των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης·

3. Το Εκτελεστικό Όργανο θα χρησιμοποιεί τις υπηρεσίες του Διευθυντικού οργάνου του ΕΜΕΡ ώστε το τελευταίο να μετέχει πλήρως στις δραστηριότητες της παρούσας Σύμβασης, ιδιαίτερα όσον αφορά τη συλλογή δεδομένων και την επιστημονική συνεργασία.

4. Κατά την άσκηση των καθηκόντων του, το Εκτελεστικό Όργανο θα χρησιμοποιεί επίσης, κάθε φορά που το κρίνει χρήσιμο, πληροφορίες που παρέχονται από άλλους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς.

#### Γραμματεία

##### Άρθρο 11

Η Εκτελεστική Γραμματεία της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη θα αναλάβει τα ακόλουθα καθήκοντα γραμματείας για λογαριασμό του Εκτελεστικού Οργάνου:

- (α) πρόσκληση και προπαρασκευή των συνεδριάσεων του Εκτελεστικού Οργάνου·
- (β) διαβίβαση στα Συμβαλλόμενα Μέρη των εκθέσεων και άλλων πληροφοριών που ελήφθησαν κατ'εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης·
- (γ) όλα τα καθήκοντα που θα ήταν δυνατόν να της αναθέσει το Εκτελεστικό Όργανο.

#### Τροποποιήσεις της Σύμβασης

##### Άρθρο 12

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος έχει δικαίωμα να προτείνει τροποποιήσεις της παρούσας Σύμβασης.
2. Το κείμενο των προτεινόμενων τροποποιήσεων θα υποβάλλεται εγγράφως στον Εκτελεστικό Γραμματέα της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη που θα το κοινοποιεί σε όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Το Εκτελεστικό Όργανο θα εξετάζει τις προτεινόμενες τροποποιήσεις στην προσεχή ετήσια συνεδρίασή του, εφ'όσον ο Εκτελεστικός Γραμματέας της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη κοινοποίησε τις εν λόγω προτάσεις στα Συμβαλλόμενα Μέρη, τουλάχιστον πριν από ενενήντα ημέρες.

3. Τροποποιήσεις της παρούσας Σύμβασης θα πρέπει να θεσπίζονται με κοινή συμφωνία των αντιπροσώπων των Συμβαλλομένων Μερών και θα αρχίζουν να ισχύουν, για τα Συμβαλλόμενα Μέρη που τις δέχτηκαν, την ενενηκοστή ημέρα από την ημερομηνία που τα δύο τρίτα των Συμβαλλομένων Μερών κατάθεσαν το έγγραφο αποδοχής τους στο θεματοφύλακα. Στη συνέχεια, η τροποποίηση αρχίζει να ισχύει για κάθε άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος την ενενηκοστή ημέρα από την ημερομηνία κατά την οποία το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος θα καταθέσει το δικό του έγγραφο αποδοχής της τροποποίησης.

#### Διευθέτηση διαφορών

##### Άρθρο 13

Σε περίπτωση διαφοράς, μεταξύ δύο ή περισσότερων Συμβαλλομένων Μερών στην παρούσα Σύμβαση, όσον αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Σύμβασης, τα εν λόγω μέρη θα επιχειτήσουν την ανεύρεση λύσης με διαπραγματεύσεις ή με κάθε άλλη αποδεκτή από αυτά μέθοδο διευθέτησης των διαφορών.

##### Υπογραφή

##### Άρθρο 14

1. Με την ευκαιρία της Συνεδρίασης Υψηλού Επιπέδου για την Προστασία του Περιβάλλοντος στα πλαίσια της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη, η παρούσα Σύμβαση θα είναι ανοικτή στο Γραφείο των Ηνωμένων Εθνών στη Γενεύη από τις 13 έως τις 16 Νοεμβρίου 1979 προς υπογραφή από τα Κράτη μέλη της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη, από τα Κράτη που αποδίδουν του συμβουλευτικού καθεστώτος στην Οικονομική Επιτροπή για την Ευρώπη, δυνάμει της παραγράφου 8 του ψηφίσματος 36 (IV) της 28ης Μαρτίου 1947 του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου, και από τους οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης που έχουν συσταθεί από τα κυρίαρχα Κράτη μέλη της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη και που έχουν την αρμοδιότητα να διεξάγουν διαπραγματεύσεις, να συνάπτουν και να εφαρμόζουν διεθνείς συμφωνίες στους τομείς που καλύπτει η παρούσα Σύμβαση.

2. Εφ' όσον πρόκειται για θέματα που υπάγονται στην αρμοδιότητά τους, οι οργανισμοί περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης θα έχουν τη δυνατότητα να ασκούν εις ώ ονόματι τα δικαιώματα και να εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις, τις οποίες η παρούσα Σύμβαση παρέχει στα αντίστοιχα Κράτη μέλη. Σε παρόμοιες περιπτώσεις, τα Κράτη μέλη των οργανισμών αυτών δεν δικαιούνται να ασκήσουν μεμονωμένα τα εν λόγω δικαιώματα.

#### Επικύρωση, αποδοχή, έγκριση και προσχώρηση

##### Άρθρο 15

1. Η παρούσα Σύμβαση υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση.
2. Η παρούσα Σύμβαση θα παραμείνει ανοικτή στην προσχώρηση των Κρατών και οργανισμών που αναφέρονται στο άρθρο 14, παράγραφος 1 από τις 17 Νοεμβρίου 1979.
3. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης θα κοινοποιηθούν στον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, ο οποίος θα εκτελεί χρέη θεματοφύλακα.

#### Έναρξη ισχύος

##### Άρθρο 16

1. Η παρούσα Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την ενενηκοστή ημέρα από την κατάθεση του εικοστού τετάρτου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.
2. Για καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη που επικυρώνει, αποδέχεται ή εγκρίνει την παρούσα Σύμβαση ή προσχωρεί σε αυτή μετά την κατάθεση του εικοστού τετάρτου εγγράφου επικυρώσεως, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, η Σύμβαση αρχίζει να ισχύει την ενενηκοστή ημέρα από την ημερομηνία που το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος καταθέτει το δικό του έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

#### Αποχώρηση

##### Άρθρο 17

Μετά πάροδο πενταετίας από την έναρξη της ισχύος της παρούσας Σύμβασης για κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, το εν λόγω



Συμβολλόμενο Μέρος δύναται ανά πάσα στιγμή να αποχωρήσει από τη Σύμβαση με έγγραφο κοινοποίηση που απευθύνει στο θεματοφύλακα. Η αποχώρηση αυτή παράγει αποτελέσματα την ενενηκοστή ημέρα από την ημέρα λήψης της κοινοποίησης από το θεματοφύλακα.

**Αυθεντικά κείμενα**

**Άρθρο 18**

Το πρωτότυπο της παρούσης Σύμβασης, της οποίας το Αγγλικό, Γαλλικό και Ρωσικό κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό, θα κατατεθεί στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

Έγινε στη Γενεύη την τριακοστή Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια εβδομήντα εννέα.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της Σύμβασης του 1979 για τη Διαμεθοριακή Ρύπανση της Ατμόσφαιρας σε Μεγάλη Απόσταση, που αφορά τη Μακροπρόθεσμη Χρηματοδότηση του Προγράμματος για τη Συνεχή Παρακολούθηση και Εκτίμηση της Μεταφοράς σε Μεγάλη Απόσταση των Ατμοσφαιρικών Ρύπων στην Ευρώπη (EMEP)

που έγινε στη Γενεύη στις 28 Σεπτεμβρίου, 1984.

## ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Σύμβαση για τη Διαμεθοριακή Ρύπανση της Ατμόσφαιρας σε Μεγάλη Απόσταση (που πιο κάτω αναφέρεται ως "Σύμβαση"), άρχισε να ισχύει στις 16 Μαρτίου 1983,

ΕΧΟΝΤΑΣ συνείδηση της σπουδαιότητας που έχει το "συντονισμένο πρόγραμμα για τη συνεχή παρακολούθηση και την εκτίμηση της μεταφοράς σε μεγάλη απόσταση των ατμοσφαιρικών ρύπων στην Ευρώπη" (καλούμενο εφεξής EMEP), το οποίο αναφέρεται στα άρθρα 9 και 10 της Σύμβασης,

ΕΧΟΝΤΑΣ επίγνωση των θετικών αποτελεσμάτων που έχει μέχρι στιγμής αποδώσει η εφαρμογή του EMEP,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η εφαρμογή του EMEP ήταν μέχρι στιγμής δυνατή χάρη στα χρηματοδοτικά μέσα που παρέσχε το πρόγραμμα των Ηνωμένων Εθνών για το περιβάλλον (UNEP) και χάρη στις εθελοντικές εισφορές των κυβερνήσεων,

ΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η εισφορά του UNEP θα συνεχίσει να καταβάλλεται μόνο μέχρι το τέλος του 1984 και ότι το ύψος της εισφοράς αυτής και των εθελοντικών εισφορών των Κυβερνήσεων δεν καλύπτει εξ ολοκλήρου τις δαπάνες εφαρμογής του σχεδίου εργασίας του EMEP και ότι συνεπώς θα είναι αναγκαίο να θεσπισθούν διατάξεις που να εξασφαλίζουν τη μακροπρόθεσμη χρηματοδότηση μετά το 1984,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την έκκληση την οποία απηύθυνε η Οικονομική Επιτροπή για την Ευρώπη, (ΟΕΕ), στις κυβερνήσεις των κρατών μελών της ΟΕΕ στο πλαίσιο της απόφασής της Β (XXXVIII), με την οποία τους ζητεί να διαθέσουν αμέσως, σύμφωνα με τους όρους που θα καθορισθούν κατά την πρώτη συνεδρίαση του εκτελεστικού

οργάνου της Σύμβασης, που στο εξής θα αναφέρεται ως "εκτελεστικό όργανο", τα κεφάλαια τα οποία αυτό θα χρειασθεί για τις δραστηριότητές του, και ιδίως εκείνες που σχετίζονται με τις εργασίες του ΕΜΕΡ,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η Σύμβαση δεν περιλαμβάνει διάταξη σχετικά με τη χρηματοδότηση του ΕΜΕΡ και ότι συνεπώς πρέπει να θεσπισθούν οι αναγκαίες σχετικές διατάξεις,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τα στοιχεία στα οποία πρέπει να βασισθεί η κατάρτιση ενός επισήμου χρηματοδοτικού μέσου που να συμπληρώνει τη Σύμβαση, και τα οποία αναφέρονται στις συστάσεις που θεσπίσθηκαν από το εκτελεστικό όργανο της Σύμβασης κατά την πρώτη του συνεδρίαση (7 έως 10 Ιουνίου 1983),

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1  
Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου:

- (1) Ως "μερίδιο ΟΗΕ" νοείται το μερίδιο ενός Συμβαλλομένου Μέρους κατά το εξεταζόμενο δημοσιονομικό έτος σύμφωνα με την κλίμακα μεριδίων που έχει καταρτίσει για την κατανομή των δαπανών του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.
- (2) Ως "δημοσιονομικό έτος" νοείται το δημοσιονομικό έτος του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών. Οι εκφράσεις "ετήσια βάση" και "ετήσιες δαπάνες" πρέπει να ερμηνεύονται ανάλογα.
- (3) Ως "Γενικό Ταμείο Ειδικής Διαθέσεως Χορηγήσεων" νοείται το Γενικό Ταμείο Ειδικής Διαθέσεως Χορηγήσεων για τη χρηματοδότηση της εφαρμογής της Σύμβασης για τη Διαμεθριακή Ρύπανση της Ατμόσφαιρας σε Μεγάλη Απόσταση, που δημιουργήθηκε από τη Γενική Γραμματεία του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

-----  
\* Τα Διεθνή αυτά κέντρα είναι επί του παρόντος το Κέντρο Συντονισμού χημικών δραστηριοτήτων, ο Κεντρικός Μετεωρολογικός Σταθμός Ανατολικής Ευρώπης και ο Κεντρικός Μετεωρολογικός Σταθμός Δυτικής Ευρώπης.

- (4) Ως "γεωγραφική ζώνη δραστηριοτήτων του ΕΜΕΡ" νοείται η ζώνη η οποία υπόκειται σε συντονισμένη παρακολούθηση από τα διεθνή κέντρα του ΕΜΕΡ\*.

#### Άρθρο 2

##### Χρηματοδότηση του ΕΜΕΡ

Οι πόροι του ΕΜΕΡ καλύπτουν τις ετήσιες δαπάνες των διεθνών κέντρων που συνεργάζονται στα πλαίσια του ΕΜΕΡ και που συμμετέχουν στις δραστηριότητες που περιγράφονται στο πρόγραμμα εργασίας του Διευθυντικού Οργάνου του ΕΜΕΡ.

#### Άρθρο 3

##### Εισφορές

1. Σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, το ΕΜΕΡ χρηματοδοτείται μέσω υποχρεωτικών εισφορών οι οποίες συμπληρώνονται από εθελοντικές εισφορές. Οι εισφορές μπορούν να καταβάλλονται σε μετατρέψιμο νόμισμα, σε μη μετατρέψιμο νόμισμα ή σε είδος.
2. Οι υποχρεωτικές εισφορές καταβάλλονται πάνω σε ετήσια βάση από όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη του παρόντος πρωτοκόλλου τα οποία βρίσκονται εντός της γεωγραφικής ζώνης δραστηριοτήτων του ΕΜΕΡ.
3. Εθελοντικές εισφορές δύνανται να καταβάλλουν τα Συμβαλλόμενα και τα Υπογράφοντα Μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου, ακόμη και αν το έδαφος τους βρίσκεται εκτός της γεωγραφικής ζώνης δραστηριοτήτων του ΕΜΕΡ καθώς και κατόπιν σύστασης του Διευθυντικού Οργάνου του ΕΜΕΡ και με την επιφύλαξη έγκρισης του Εκτελεστικού Οργάνου, κάθε άλλη χώρα, οργανισμός ή ιδιώτης που επιθυμεί να συνεισφέρει στο πρόγραμμα εργασίας.
4. Οι ετήσιες δαπάνες που συνεπάγεται το πρόγραμμα εργασίας καλύπτονται από τις υποχρεωτικές εισφορές. Οι εισφορές σε χρήμα και σε είδος, όπως και οι εισφορές των χωρών που φιλοξενούν τα διεθνή κέντρα, καθορίζονται στο πρόγραμμα εργασίας. Οι εθελοντικές εισφορές μπορούν, μετά από σύσταση του Διευθυντικού Οργάνου και υπό την επιφύλαξη έγκρισης από το Εκτελεστικό Όργανο, να χρησιμοποιηθούν είτε για τη μείωση των υποχρεωτικών εισφορών είτε για τη χρηματοδότηση ειδικών δραστηριοτήτων που εντάσσονται στα πλαίσια του ΕΜΕΡ.

5. Οι χρηματικές εισφορές - υποχρεωτικές ή εθελοντικές - καταβάλλονται στο Γενικό Ταμείο Ειδικής Διαθέσεως Κορηγήσεων.

#### Άρθρο 4

##### Κατανομή των δαπανών

1. Οι υποχρεωτικές εισφορές γίνονται σύμφωνα με τις διατάξεις του Παραρτήματος του παρόντος Πρωτοκόλλου.
2. Το Εκτελεστικό Όργανο θα χρειασθεί ενδεχομένως να προβεί σε αναθεώρηση του Παραρτήματος:
  - (α) Αν ο ετήσιος προϋπολογισμός του ΕΜΕΡ αυξηθεί κατά διόμισι φορές σε σχέση με τον ετήσιο προϋπολογισμό που εγκρίθηκε για το έτος κατά το οποίο άρχισε να ισχύει το παρόν Πρωτόκολλο ή, αν είναι μεταγενέστερο, για το έτος κατά το οποίο επήλθε η τελευταία τροποποίηση του Παραρτήματος· ή
  - (β) αν το Εκτελεστικό Όργανο ορίσει, κατόπιν σύστασης του Διευθυντικού Οργάνου, ένα νέο διεθνές κέντρο· ή
  - (γ) έξι χρόνια μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, ή, αν είναι μεταγενέστερο, έξι χρόνια μετά την τελευταία τροποποίηση του Παραρτήματος.
3. Οι τροποποιήσεις του Παραρτήματος θεσπίζονται με γενική συμφωνία από το Εκτελεστικό Όργανο.

#### Άρθρο 5

##### Ετήσιος προϋπολογισμός

Ο ετήσιος προϋπολογισμός του ΕΜΕΡ καταρτίζεται από το Διευθυντικό Όργανο του ΕΜΕΡ και εγκρίνεται από το Εκτελεστικό Όργανο το αργότερο ένα χρόνο πριν από την έναρξη του αντίστοιχου δημοσιονομικού έτους.

#### Άρθρο 6

##### Τροποποίηση του πρωτοκόλλου

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου δύναται να προτείνει τροποποιήσεις του Πρωτοκόλλου.

2. Το κείμενο των προτεινομένων τροποποιήσεων υποβάλλεται εγγράφως στον Εκτελεστικό Γραμματέα της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη, που το διαβιβάζει σε όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη του Πρωτοκόλλου. Το Εκτελεστικό Όργανο εξετάζει τις προτεινόμενες τροποποιήσεις κατά την επόμενη ετήσια συνεδρίασή του, εφόσον οι προτάσεις αυτές έχουν διαβιβασθεί στα Συμβαλλόμενα Μέρη του Πρωτοκόλλου από τον Εκτελεστικό Γραμματέα της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη, τουλάχιστον πριν από ενενήντα ημέρες.

3. Οι τροποποιήσεις του παρόντος Πρωτοκόλλου, εκτός από αυτές που αφορούν το Παράρτημα, θεσπίζονται με γενική συμφωνία από τους αντιπροσώπους των Συμβαλλομένων του Πρωτοκόλλου και αρχίζουν να ισχύουν για τα Συμβαλλόμενα Μέρη του Πρωτοκόλλου που θα το έχουν αποδεχθεί την ενενηκοστή ημέρα από την ημερομηνία κατά την οποία τα δύο τρίτα αυτών των Συμβαλλομένων Μερών θα έχουν καταθέσει το έγγραφο αποδοχής της τροποποίησης στο θεματοφύλακα. Στη συνέχεια, η τροποποίηση αρχίζει να ισχύει για κάθε άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος την ενενηκοστή ημέρα από την ημερομηνία κατά την οποία το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος θα καταθέσει το έγγραφο αποδοχής της τροποποίησης.

#### Άρθρο 7

##### Ρύθμιση διαφορών

Αν προκύψει διαφορά μεταξύ δύο ή περισσότερων Συμβαλλομένων Μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου, τόσο όσον αφορά την ερμηνεία όσο και την εφαρμογή του Πρωτοκόλλου, τα εν λόγω Μέρη αναζητούν λύση μέσω διαπραγματεύσεων ή οποιασδήποτε άλλης διαδικασίας ρύθμισης των διαφορών κοινής αποδοχής.

#### Άρθρο 8

##### Υπογραφή

1. Το παρόν Πρωτόκολλο θα είναι ανοικτό προς υπογραφή από τα Κράτη μέλη της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη, τα Κράτη που έχουν συμβουλευτική αρμοδιότητα στην Οικονομική Επιτροπή για την Ευρώπη, δυνάμει της παραγράφου 8 του ψηφίσματος 36(IV) το οποίο θεσπίσθηκε από το Οικονομικό και Κοινωνικό Συμβούλιο στις 28 Μαρτίου 1947, και τους οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης, που δημιουργήθηκαν από τα κυρίαρχα

Κράτη μέλη της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη και τα οποία είναι αρμόδια να διαπραγματεύονται, να συνάπτουν και να εφαρμόζουν διεθνείς συμφωνίες για θέματα που καλύπτονται από το παρόν Πρωτόκολλο, υπό τον όρο ότι τα ενδιαφερόμενα Κράτη και οι οργανισμοί είναι Συμβαλλόμενα Μέρη της Συμβάσεως, στο γραφείο των Ηνωμένων Εθνών στη Γενεύη, από τις 28 Σεπτεμβρίου 1984 ως τις 5 Οκτωβρίου 1984 και στη συνέχεια, στην έδρα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών στη Νέα Υόρκη ως της 4 Απριλίου 1985.

2. Για τα θέματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά τους, οι αναφερόμενοι οργανισμοί περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης δύνανται, εξ ιδίου ονόματος, να ασκούν τα δικαιώματα και να εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις που το παρόν Πρωτόκολλο προβλέπει για τα Κράτη μέλη τους. Σε τέτοιες περιπτώσεις τα κράτη μέλη των οργανισμών αυτών δεν δύνανται να ασκούν μεμονωμένα τα δικαιώματα αυτά.

#### Άρθρο 9

##### Επικύρωση, αποδοχή, έγκριση και προσχώρηση

1. Το παρόν Πρωτόκολλο υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα Υπογράφοντα Μέρη.
2. Το παρόν Πρωτόκολλο θα είναι ανοικτό για την προσχώρηση των Κρατών και οργανισμών που προβλέπονται στο άρθρο 8 παράγραφος 1 από τις 5 Οκτωβρίου 1984.
3. Τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής εγκρίσεως ή προσχωρήσεως κοιτιίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών που οσκει καθήκοντα θεματοφύλακα.

#### Άρθρο 10

##### Έναρξη ισχύος

1. Το παρόν Πρωτόκολλο θα αρχίσει να ισχύει την ενενηκοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατά την οποία:
  - (α) τα έγγραφα επικυρώσεως, αποδοχής, έγκρισης ή προσχωρήσεως θα έχουν κατατεθεί από τουλάχιστον δεκαεννέα Κράτη και οργανισμούς όπως αναφέρονται στο άρθρο 8 παράγραφος 1, που βρίσκονται εντός της γεωγραφικής ζώνης των δραστηριοτήτων του ΕΜΕΡ, και

(β) το σύνολο των μεριδίων ΟΗΕ τών εν λόγω Κρατών και οργανισμών θα υπερβαίνει το σαράντα τοις εκατόν.

2. Για κάθε κράτος και οργανισμό, όπως αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 1, που επικυρώνει, αποδέχεται ή εγκρίνει το παρόν Πρωτόκολλο ή που προσχωρεί στο πρωτόκολλο εφόσον πληρώθηκαν οι όροι ενάρξεως ισχύος που αναφέρονται στη παραπάνω παράγραφο 1, το Πρωτόκολλο θα αρχίσει να ισχύει την ενενηκοστή ημέρα από την ημερομηνία κατά την οποία το εν λόγω Κράτος ή οργανισμός έχει καταθέσει το έγγραφο επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως.

#### Άρθρο 11 Καταγγελία

1. Ανά πάσα στιγμή μετά τη λήξη πενταετούς προθεσμίας από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου για ένα Συμβαλλόμενο Μέρος, το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται να καταγγείλει το Πρωτόκολλο με γραπτή κοινοποίηση προς το θεματοφύλακα. Η καταγγελία αυτή παράγει αποτελέσματα την ενενηκοστή ημέρα από την ημερομηνία παραλαβής της από τον θεματοφύλακα.

2. Οι χρηματοδοτικές υποχρεώσεις του μέρους το οποίο καταγγέλει το Πρωτόκολλο παραμένουν αναλλοίωτες μέχρις ότου η καταγγελία αρχίσει να παράγει αποτελέσματα.

#### Άρθρο 12 Αυθεντικά κείμενα

Το πρωτότυπο του παρόντος Πρωτοκόλλου, του οποίου το Αγγλικό, το Γαλλικό και το Ρωσικό κείμενο θεωρείται εξίσου αυθεντικό θα κατατεθεί στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

Σε πίστη των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι, δεόντος εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Έγινε στη Γενεύη, την εικοστή όγδοη Σεπτεμβρίου  
χίλια εννεακόσια ογδόντα τέσσερα.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

αναφερόμενο στο άρθρο 4 του Πρωτοκόλλου της Σύμβασης του 1979 για τη Διαμεθοριακή Ρύπανση της Ατμόσφαιρας σε Μεγάλη Απόσταση, που αφορά τη Μακροπρόθεσμη Χρηματοδότηση του Συντονισμένου Προγράμματος για τη Συνεχή Παρακολούθηση και την Εκτίμηση της Μεταφοράς σε Μεγάλη Απόσταση των Ατμοσφαιρικών Ρύπων στην Ευρώπη (ΕΜΕΡ).

Οι υποχρεωτικές εισφορές για την κατανομή των δαπανών του συντονισμένου Προγράμματος για τη Συνεχή Παρακολούθηση και την Εκτίμηση της Μεταφοράς σε Μεγάλη Απόσταση των Ατμοσφαιρικών Ρύπων στην Ευρώπη (ΕΜΕΡ) υπολογίζονται σύμφωνα με την ακόλουθη κλίμακα:

	₯
Αυστρία	1.59
Βουλγαρία	0.35
ΣΣΔ της Λευκορωσίας	0.71
Γαλλοσλοβακία	1.54
Φινλανδία	1.07
Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας	2.74
Αγία Έσρα	0.02
Ουγγαρία	0.45
Ισλανδία	0.06
Λιχτενστάιν	0.02
Νορβηγία	1.13
Πολωνία	1.42
Πορτογαλία	0.30
Ρουμανία	0.37
Άγιος Μαρίνος	0.02
Ισπανία	3.54
Σουηδία	2.66
Ελβετία	2.26
Τουρκία	0.60
ΣΣΔ της Ουκρανίας	2.60
ΕΣΣΔ	20.78
Γιουγκοσλαβία	0.60

Κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας:

Βέλγιο	2.36
Δανία	1.38
Γαλλία	11.99
Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	15.73
Ελλάδα	1.00
Ιρλανδία	0.50
Ιταλία	6.89
Λουξεμβούργο	0.10
Κάτω Χώρες	3.28
Ηνωμένο Βασίλειο	8.61
Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα	3.33
	-----
Σύνολο	100,00

Η σειρά με την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναφέρονται στο Παράρτημα αναφέρεται ειδικά στο σύστημα κατανομής των δαπανών όπως αποφασίσθηκε από το Εκτελεστικό Όργανο της Σύμβασης. Κατό συνέπεια, η σειρά αυτή αποτελεί ένα ειδικό στοιχείο του Πρωτοκόλλου για τη χρηματοδότηση του ΕΜΕΡ.